

PROGRAMME

FOR CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

FOR THE YEARS 2002 - 2005

In accordance with Article 8 of the Cultural Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of Hellenic Republic signed in Athens on February 9, 1983, representatives of the two parties met in Athens in April 9-11, 2002 and agreed on the following Programme for the years 2002, 2003, 2004 and 2005.

The Finnish delegation was led by Mr. Kristian Slotte, Director General for International Relations, Ministry of Education and Culture.

The Greek delegation was led by Mr. Miltiadis Hiskakis, Alternate Director of Cultural Affairs, Ministry of Foreign Affairs.

A list of the members of both delegations is attached (Annex 1) to this report of proceedings.

1. EDUCATION AND RESEARCH

1.1. The parties will encourage co-operation in the fields of education and research in the framework of different EU programmes.

1.2. Higher Education and Research

The parties will encourage contacts and co-operation between universities and other institutions of higher education and research in their countries. The scope, form and content of the co-operation will be decided directly between the institutions concerned.

Both parties will offer each year four (4) short visits of up to ten (10) days for the exchange of university professors, researchers and members of the teaching staff of universities to give lectures or participate in seminars in the other country. An invitation sent by the institution receiving the person is indispensable before the realization of the visit.

The parties will encourage co-operation in the fields of education and research in the framework of different EU programmes.

The parties will encourage the participation of researchers in international conferences, seminars, congresses and other scientific activities taking place in Finland and in Greece.

Both parties also noted with satisfaction the contacts between Finnish and Greek researchers within the Research and Development Framework Programmes of the European Union, as well as within the European Science Foundation and other European institutions.

The parties noted that the Finnish Centre for Exchange of Scientific Literature maintains contacts with 13 Greek scientific organizations.

1.3. Primary, Secondary, Special and Adult Education

Both parties will encourage co-operation between their competent institutions in the fields of primary, secondary, special and adult education.

On request, both parties will exchange information and publications concerning education, educational systems, networking of the schools, adult education and teaching material and information services for schools.

During the validity of the present programme, both parties will exchange three (3) experts representing primary, secondary or vocational education or the administration of education, with the aim to exchange information on the educational systems of their countries and to exchange experience in matters of their speciality.

The duration of each visit shall not exceed seven (7) days.

For the Greek Party, the Directorate of International Educational Relations of the Ministry of Education is in charge of the visits.

For the Finnish Party, the Ministry of Education, International Relations, will be the contact point.

In the field of adult education both parties will encourage the direct co-operation between e.g. the Association of Finnish Adult Education Organizations (Vapaan sivistystyön yhteisjärjestö VSY ry) and the General Secretariat for Adult Education and note with satisfaction that their representatives may also co-operate within the framework of the European Association for Education of Adults (EAEA).

1.4. Language teaching

1.4.1

Both parties will continue promoting the teaching of the language and culture of the other party.

Both parties noted with satisfaction that the Finnish language and culture have been taught at the University of Athens since 1995. The Finnish party expressed its interest to discuss the possibilities to develop the Finnish Studies at the University of Athens.

Both parties noted with satisfaction that modern Greek can be studied at the Universities of Helsinki, Joensuu, Turku and the Swedish speaking Åbo Akademi University. The Greek party expressed the wish that the teaching of modern Greek could be increased at the University of Helsinki. To that aim, the Greek party will examine the possibility of granting scholarships for the attendance of summer courses of the Greek language to qualified students of modern Greek at the University of Helsinki.

The Finnish party noted with satisfaction that at the University of Helsinki modern Greek language and culture are taught by a Greek lecturer. The Finnish party expressed the wish that this arrangement could be continued.

Modern Greek can also be studied at language centres of different universities, at Finnish summer universities and at different civic organizations of adult education.

The Finnish party informed the Greek party that classical Greek can be studied at the Universities of Helsinki, Joensuu, Jyväskylä and Turku and at the Åbo Akademi University. Classical Greek can also be studied at the Faculties of Theology in Helsinki, Joensuu and Turku.

1.4.2

The parties will continue to encourage the teaching of Finnish to children of Finnish origin in Greece and the teaching of modern Greek to children of Greek origin in Finland and express the wish that the relevant authorities continue to provide schoolrooms for these classes.

The Greek party noted with satisfaction the support of the Finnish party to classes of modern Greek for children of Greek origin and expressed the wish that, if possible, a permanent space will be provided for the lessons of Greek language in Helsinki.

The Greek party expressed its wish that the Greek language be among the courses that the pupils attending Greek language lessons of secondary education could pass before graduation.

The Finnish party noted with satisfaction the support of the Greek party to classes of Finnish to children of Finnish origin in Greece (Athens, Piraeus, Rhodes, Thessaloniki, Hania, Iraklion, Rethimnon and Kos).

1.5. Scholarships

1.5.1

The Finnish party will annually offer to the Greek party eighteen (18) months of scholarships for post-graduate studies or research. Each scholarship should be of a duration from three (3) to nine (9) months.

For the Finnish party, the Centre for International Mobility CIMO is in charge of the administration of the scholarships and exchanges, and it will annually forward to the Greek party more detailed information about the scholarships.

1.5.2

The Greek party will annually offer to the Finnish party eighteen (18) months of scholarships for post-graduate studies or research. Each scholarship should be of a duration from three (3) to nine (9) months.

For the Greek party, the Ministry of National Education, Directorate of Studies and Students Welfare is in charge of the administration and exchanges of the scholarships.

1.5.3 Summer courses

1.5.3.1

The Finnish party will annually offer to the students of Finnish language two (2) scholarships to participate in the international summer course of one (1) month on Finnish language and culture, organized by the Centre for International Mobility CIMO/Council for Finnish Studies at Universities abroad UKAN in Finland.

The statement of the teacher of the Finnish language should be taken into account, when the candidates are nominated.

Information will be provided annually about the dead-line and the financial provisions for these scholarships also through diplomatic channels.

1.5.3.2

The Greek party, through the Ministry of National Education, will annually grant to Finnish students two (2) scholarships of one (1) month each, for the attendance of a summer course on Greek language and culture.

The Greek party informed the Finnish party that, through the Ministry of Culture, it will annually grant to Finnish students two to three (2-3) scholarships of one (1) month each, for the attendance of a summer course on Greek language and culture.

2. ARCHIVES AND LIBRARIES

Both parties will encourage co-operation between their Archives and National Libraries and other public libraries. To this effect, they will exchange during the validity of the present programme, one (1) archivist and one (1) librarian for seven (7) days each.

For the Greek party, the Directorate of International Educational Relations of the Ministry of Education is in charge of the visits.

For the Finnish party, the Centre for International Mobility CIMO is in charge of the visits.

The Finnish party informed the Greek party about the Finnish Library Policy Programme 2001-2004, which identifies the challenges arising in the civil information society and seeks concrete solutions to them.

The parties take also note of the co-operation in the international library organizations, such as the International Federation of Library Association IFLA and European Bureau of Library, Information and Documentation Associations EBLIDA and in the framework of the CHILIAS programme of the European Union.

The Finnish party informed the Greek party about the plans of the Finnish Library Association to organize an international seminar on the theme "Public Libraries for Information and Media Literacy" to be held in Autumn 2002. The Association would welcome two (2) representatives from Greece to take part in this seminar.

3. THE FINNISH ARCHAEOLOGICAL INSTITUTE AT ATHENS

Both parties noted with satisfaction the activities of the Finnish Archaeological Institute at Athens, which will celebrate its 20th anniversary in 2004, and its contribution to research and cultural co-operation between the two countries and encouraged the Institute and Greek authorities to continue the direct co-operation both concerning archaeological excavations, such as the project in Northern Greece since 1999, and other scientific projects.

Both parties also noted with satisfaction the activities of the Nordic Library, a joint venture of the four Nordic Institutes and located ideally next to the Finnish Institute and encouraged it to continue direct co-operation with relevant Greek institutions.

The Finnish Party informed the Greek party about the hostel for the researchers and students of the Institute as well as Finnish artists and writers visiting Athens.

4. CULTURE

The Greek party informed the Finnish party about the organization of the Cultural Olympiad in Greece in 2000 - 2004, in view of the assignment of the year's 2004 Olympic games to the city of Athens.

The Finnish party informed the Greek party about a new information society strategy in the field of culture and cultural policy for 2002-2006, which will be launched in the spring of 2002.

Both parties will encourage direct contacts between their respective institutions, in the fields of arts and culture.

Both parties will continue to exchange information and documentation concerning literature, museums, archives, film, theatre, folklore, music, fine arts and cultural co-operation in general.

Both parties will exchange publications of archaeological content. To this end the Greek party will send publications of the Archaeological Receipts Fund.

Both parties will encourage the participation of artistic groups (professional and amateur) in cultural events organized in the other country.

Both parties will exchange information on important festivals organized in their countries and will encourage the participation of the other party.

During the validity of this programme both parties will exchange six (6) experts, e.g. in the fields of archaeology, conservation, folklore, art, restoration of historical buildings, protection of historical centres and protected settlements etc, for a period of up to ten (10) days each, in order to exchange information and experiences in their fields of competence.

4.1. Literature and Translations

Both parties will encourage the direct co-operation between their literary associations and other relevant organizations in this field as well as in the framework of the European Writers' Congress with the aim to set up and implement common projects of co-operation, such as exchange of writers, common translations etc.

During the validity of this programme, both parties will exchange one or two (1-2) writers or experts in the field of literature (children's literature included), for a visit of up to seven (7) days each, in order to exchange experiences concerning their field of competence.

Each party will encourage a publication, dedicated in the literature of the other country, in one of its literary magazines.

Both parties encourage their Associations of Translators to have direct co-operation and take note of their co-operation in the framework of international organizations, such as the FIT, Fédération Internationale des Traducteurs.

4.2. Music

Both parties will encourage the strengthening of musical relations between their countries, promote presentation of musical works by composers of the other country and encourage co-operation between associations in this field.

Both parties expressed the wish that a week dedicated to their music could be organised in the other country during the validity of this Programme.

4.3. Theatre, cinema and dance

Both parties will continue to co-operate in the field of theatre, cinema and dance. To this end, they will promote the exchange of information and documentation which might lead to an exchange of experts or guest performances between the two countries.

Both parties will encourage co-operation between their national Film Archives and/or Foundations in the field of cinema.

Both parties expressed their interest in encouraging the showing of their films in their respective international film festivals to promote the circulation of European audio-visual works between lesser spoken language areas.

During the validity of this programme, the relevant bodies of both countries will organize a film week. Details will be agreed upon directly between the competent bodies of the two countries.

Both parties will encourage direct co-operation between dance festivals in their countries.

4.4. Exhibitions

Both parties expressed the wish to exchange an exhibition on art and/or folklore, the subject of which will be communicated to the other party through diplomatic channels. In this respect, the Finnish party encouraged the Finnish Fund for Art Exchange FRAME (www.frame-fund.fi) to have direct co-operation with relevant Greek partners.

5. MASS MEDIA

Both parties agreed to encourage the further direct contacts between their respective radio and television organizations and news agencies bilaterally as well as to strengthen their co-operation in the framework of the European Broadcasting Union EBU.

6. YOUTH AND SPORTS

6.1. Youth

Both parties will encourage co-operation and direct contacts between their youth organizations and institutions concerned and they will also encourage exchange of visits of youth as well as exchange of information.

6.2. Sports

Both parties will encourage direct co-operation between sports organizations, research and training centres and other institutions as well as co-operation as a part of European Union and Council of Europe initiatives in the field of sport and physical education.

Both parties welcome the joint efforts of the International Olympic Committee and the General Assembly of the United Nations for the revival of Olympic Truce and its observance during the Olympic Games and beyond.

Within this context, both parties welcome the initiative taken by Greece and by the International Olympic Committee for the establishment of an International Olympic Truce Centre in Athens.

7. FRIENDSHIP SOCIETIES

Both parties noted with appreciation the activities of the cultural and friendship societies in Finland and in Greece and that the Finnish Society 'Suomi-Kreikka yhdistysten liitto ry' will celebrate its 25th anniversary in 2005. The parties will continue to encourage the initiatives of these societies.

8. FINAL CLAUSES

All provisions and activities mentioned in this programme shall be carried out in accordance with the rules and regulations of each country and within the limits of the financial means of the two parties.

The activities and changes envisaged in this Programme shall not exclude any other initiatives which might be proposed and accepted by the two parties through diplomatic channels.

In the event that any of the above mentioned stipulations are not implemented within the period covered by this programme, they may be implemented or reconsidered in the course of the next period.

The attached Annex 2 dealing with general and financial provisions forms an integral part of this programme.

The present programme will enter into force on the day of its signature and will remain in force until the 31st of December 2005 whereupon it will be automatically extended, if the parties so agree, until the signing of the new programme will take place in Helsinki.

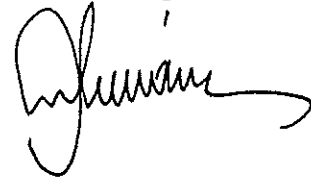
Done and signed at Athens on 10th of April, 2002 in two equally authentic copies in the English language.

**For the Government
of the Republic of Finland**



Kristian Slotte

**For the Government of the
Hellenic Republic**



Miltiadis Hiskakis

GREEK DELEGATION

- Mr. Miltiadis Hiskakis Minister Plenipotentiary,
Alternate Director of Cultural Affairs,
Ministry of Foreign Affairs
Head of the delegation
- Mrs. Anna Dalamanga Expert Counsellor ,
Department of Cultural Affairs,
Ministry of Foreign Affairs
- Mrs. Melina Papadaki Director of International Educational Relations,
Ministry of National Education
- Mrs. Dimitra Argyrou Head of Section for Cultural Protocols,
Department of Cultural Relations,
Ministry of Culture
- Mrs. Vassiliki Makri Department for Studies and Students' Welfare
Ministry of National Education

FINNISH DELEGATION

Mr. Kristian Slotte	Director General for International Relations Ministry of Education and Culture International Relations Head of the Delegation
Ms. Eva Paajanen	Counsellor for Cultural Affairs Ministry of Education and Culture International Relations
Ms. Maria Sorsa	Attaché Embassy of Finland, Athens
Dr. Leena Pietilä-Castrén	Director of the Finnish Archaeological Institute at Athens, as specialist

Annex 2

A. GENERAL PROVISIONS FOR EDUCATION AND SCIENCE, LIBRARIES AND ARCHIVES

a) Exchange of Individuals

The candidates to be exchanged within the provisions of this Programme shall be nominated by the sending party which will notify the receiving party three (3) months before the candidate's proposed departure date.

The sending party shall present to the receiving party personal particulars informing about special fields, professional qualifications, academic titles, languages spoken (English or the language of the host country), programme and duration of stay of the persons to be exchanged, as well as other useful information.

The receiving party will notify the sending party of its consent at least one (1) month prior to the proposed date of visit.

Upon receipt of the consent of the receiving party, the sending party shall communicate the exact date of departure at least 15 days in advance.

As for the exchange of researchers and university staff, prior to grant application, the candidates should have established a contact with the host institution, since no scholarship can be granted without invitation by the receiving institution. A research plan should be annexed to the application and the name of the host should be mentioned.

In Greece the Department of Inter-University Relations of the Ministry of Education is responsible for the implementation of exchanges mentioned in article 1.2.

In Finland the Centre for International Mobility CIMO is responsible for the implementation of exchanges mentioned in article 1.2.

b) Exchange of Scholarships

1. The sending party shall forward to the receiving party the candidates' files not later than March 31st.
2. Prior to the grant application, the candidates should have established a contact with the host institution, since no scholarship can be granted without consent by the receiving institution. A research plan should be annexed to the application and the name of the host/supervisor should be mentioned.

In principle, the age limit for these scholarships is 35 years.

The candidates' files must contain curriculum vitae, certified copies of study diplomas, programme of planned studies and health certificate.

3. The receiving party shall announce the definitive acceptance of the scholarship holders not later than June 30th.
4. Scholars from both countries must speak either language of the receiving country or English. As far as Finnish post-graduate candidates are concerned, knowledge of the Greek language is indispensable, as well as their previous acceptance in a post-graduate programme of studies.

c) Summer Courses

The sending party shall forward to the receiving party the candidates' files not later than March 31st. The receiving party will announce its final acceptance of the candidates not later than May 31st.

As far as summer courses candidates are concerned, elementary knowledge of the language of the receiving country or English is indispensable. In the end of the seminar, scholars must deliver a written report concerning their stay.

B. FINANCIAL PROVISIONS FOR EDUCATION AND SCIENCE, LIBRARIES AND ARCHIVES

a) Exchange of individuals

1. The costs of travelling to and from the place of destination are covered for scientists, delegations etc. in accordance with the regulations of the sending party.
2. The Greek party shall provide:
 - 75 euro daily for hotel accommodation and allowance
 - travel expenses within Greek territory, if they result from the programme of the visit,
 - costs for a one or two days' visit to archaeological or historical sites.
3. The Finnish party shall provide:
 - free accommodation in a guest room or a hotel,
 - a daily allowance, the amount of which is determined annually (28,- euro a day in 2002).
4. Medical assistance, free of charge, will be provided in case of emergency in a public hospital, for persons arriving under the provisions of this programme.

b) Exchange of Scholarships

1. The Greek scholars themselves shall provide round trip transportation between the two countries.

The Centre for International Mobility CIMO may grant travel allowances for Finns who receive a scholarship from the Greek authorities.

2. The Greek party shall provide:

- a monthly allowance of 440 euro for post-graduate students or researchers beginning with the student's arrival in Greece and covering the duration of the scholarship,
- a lump sum of 60 euro upon arrival for accommodation fees for those settling in Athens or of 88 euro for those in the provinces. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to this sum,
- exemption from tuition fees,
- travel expenses within Greek territory, according to the approved programme of studies of post-graduate students or researchers up to the sum of 88 euro.

3. The Finnish party shall provide:

- a monthly allowance of 725,- euro,
- exemption from tuition fees,
- a lump sum of 85,- euro or 170 euro for a study/research period of one term or a whole academic year respectively, is paid on arrival.

4. Medical assistance, free of charge, will be provided in case of emergency in a public hospital, for persons arriving under the provisions of this programme.

c) Summer Courses

1. The scholars themselves shall provide round trip transportation between two countries.

2. The Greek party will cover all remaining expenses of the summer courses/seminars.

3. The Finnish party will provide the courses, accommodation and instruction as well as a small travel grant.

C. GENERAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of Individuals

Persons to be exchanged within the provisions of this programme will be nominated by the sending party, which will notify the receiving party of this

nomination, three (3) months before the proposed date of departure. The sending party will also supply the receiving party with all necessary information on the academic and professional qualifications, as well as the proposed working programme, established in collaboration with the host institution, duration of the stay and any other information that might be useful.

The receiving party will notify the sending party of its decision, at least 30 days prior to the proposed departure date. Upon receiving the consent of the receiving party, the sending party will communicate the exact date of departure, at least 15 days in advance.

Visitors exchanged within this programme in the field of cultural co-operation will be required to have a good command of the language of the host country or English.

b) Exchange of Exhibitions

The sending party will inform the receiving party at least 12 months in advance about the dates and the theme of the exhibition under preparation. To make proper arrangements for the exhibition, the sending party will provide essential technical information on the exhibition as well as material indispensable for the printing of the catalogue (preface, list of objects, photos etc.) at least three months before opening. Exhibits shall reach the place of destination at least 15 days before the opening.

D. FINANCIAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of Individuals

The costs of travel and reception of persons arriving under this programme will be covered as follows:

1. The cost of travelling to and from the place of destination is covered for specialists in the field of culture in accordance with the regulations of the sending party.
2. The Greek party shall provide:
 - 75 euro daily for hotel and living expenses,
 - a lump sum of 88 euro, upon arrival, per visit to cover costs of travels within Greece.
3. The Finnish party shall provide:
 - free accommodation in a guest room or a hotel,
 - a daily allowance, the amount of which is determined annually (28,- euro in 2002).
4. Medical assistance, free of charge, in case of emergency, will be provided in a

public hospital for persons arriving under the provisions of this programme.

b) Exchange of Exhibitions

1. The sending party will bear the costs of transportation of the exhibition to the first location and return from its last location in the receiving country.

The way of covering the costs of transport of exhibitions within the territory of the receiving country, in case an exhibition is organized in more than one town, will be regulated by a special agreement between the institutions concerned of the two parties.

2. The receiving party will bear the costs of the organisation of the exhibition, including the costs of appropriate exhibition halls, security, technical assistance (e.g. storage facilities, installation arrangements, lighting, heating and dismantling) and printing of publications, such as posters, invitations and if needed, a catalogue. The receiving party will also provide publicity to the exhibition.

3. The sending party will bear the costs of insurance of the exhibition during the transportation and the holding of the exhibition.

In case of damage, the receiving party will supply the sending party free of charge with complete documentation referring to the cause of damage, to enable the sending party to claim damages from the insurance company. The receiving party is not authorised to restore the damaged exhibits without the consent of the sending party.

4. Costs of the visit of a commissioner and, when necessary, of persons, whose attendance will be required for the installation and/or the dismantling of the exhibition, will be regulated according to the financial provisions of this programme.

The parties concerned will agree upon the number of other persons accompanying the exhibition and upon the duration of their stay.

